

Brief

Brief - Adressering

Portugees

Sr. Vítor Silva
Av. Alagoas 546
Bairro Alegria
Vitória da Conquista BA
45025-440

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Engels

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Mr. Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Brief - Aanhef

Portugees

Engels

Persoonlijke correspondentie

Brief

Querido Vítor,
Querida Maria,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Dear John,

Querida Mãe,
Querido Pai,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Dear Mum / Dad,

Querido tio Roberto,
Querida tia Tereza,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Dear Uncle Jerome,

Olá Vítor,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Hello John,

Oi Vítor,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Hey John,

Vítor,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

John,

Meu querido,
Minha querida,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

My Dear,

Meu amado,
Minha amada,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

My Dearest,

Amado Vítor,
Amada Maria,

Informeel, aanhef voor een partner

Dearest John,

Obrigado por sua carta.

Antwoord bij een briefwisseling

Thank you for your letter.

Foi bom ter notícias suas novamente.

Antwoord bij een briefwisseling

It was good to hear from you again.

Brief

Lamento muito não ter escrito por tanto tempo.

I am very sorry I haven't written for so long.

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Faz tempo que nós tivemos qualquer contato.

It's such a long time since we had any contact.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdttekst

Portugees

Escrevo-lhe para dizer que ...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Engels

I am writing to tell you that...

Você já fez planos para ...?

Have you made any plans for...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Muito obrigado por enviar / convidar / incluir...

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Sou muito grato a você por me avisar / oferecer / escrever...

I am very grateful to you for letting me know / offering me / writing to me...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Foi muito gentil da sua parte me escrever / convidar / enviar...

It was so kind of you to write / invite me / send me...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Estou muito satisfeito em anunciar que ...

I am delighted to announce that...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Fiquei satisfeito ao saber que ...

I was delighted to hear that...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Lamento informá-lo que ...

I am sorry to inform you that...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Fiquei tão triste ao saber que ...

I was so sorry to hear that...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Portugees

Engels

Brief

Mande lembranças a ... e lhe diga que sinto saudades.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

Give my love to...and tell them how much I miss them.

...manda lembranças.

De groeten doen aan een derde persoon

...sends his / her love.

Diga olá para ... por mim.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

Say hello to...for me.

Espero ter notícias suas em breve.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

I look forward to hearing from you soon.

Escreva novamente em breve.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Write back soon.

Escreva de volta quando...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Do write back when...

Mande-me notícias quando você souber de algo mais.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Send me news, when you know anything more.

Cuide-se.

Brief aan familie en vrienden

Take care.

Eu te amo.

Brief aan partner

I love you.

Abraços,

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

Best wishes,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

With best wishes,

Com carinho,

Informeel, brief aan familie of vrienden

Kindest regards,

Persoonlijke correspondentie

Brief



Tudo de bom,
Informeel, brief aan familie of vrienden

All the best,

Com todo meu amor,
Informeel, brief aan familie of vrienden

All my love,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Lots of love,

Com muito amor,
Informeel, brief aan familie

Much love,
